

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

1. Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов устойчивых теоретических знаний и практических навыков межкультурного общения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору.

Для освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История», «Культурология», «Педагогика», «Профессиональная этика», «Психология», «Введение в лингвокультурологию», «Введение в языкознание», «Второй иностранный язык в коммуникации», «Грамматика в ситуациях», «Грамматика в ситуациях (второй иностранный язык)», «Деловой второй иностранный язык», «Деловой первый иностранный язык», «Древние языки», «Зарубежная литература (второй иностранный язык)», «Зарубежная литература (первый иностранный язык)», «История и культура страны изучаемого 1 языка», «История и культура страны изучаемого 2 языка», «История религии», «Лексикология второго иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Лингвокультурология эмоций», «Нормы письменной речи», «Основы науки о языке», «Первый иностранный язык в коммуникации», «Праздники и традиции народов России», «Практикум по русскому языку», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Русский язык», «Ситуативная грамматика второго иностранного языка», «Ситуативная грамматика первого иностранного языка», «Современный русский язык», «Стилистика второго иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка», «Страноведение и лингвострановедение (второй иностранный язык)», «Страноведение и лингвострановедение (первый иностранный язык)», «Теоретическая грамматика второго иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Ценностные проблемы современного образования», «Языкознание», прохождения практик «Научно-исследовательская работа», «Педагогическая практика (воспитательная)», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Анализ текста второго иностранного языка», «Анализ текста первого иностранного языка», «Второй иностранный язык: ретроспективный аспект», «История второго иностранного языка», «История первого иностранного языка», «Первый иностранный язык: ретроспективный аспект», «Практический курс второго иностранного языка», «Современные теории и методы обучения второму иностранному языку», «Современные теории и методы обучения первому иностранному языку», «Современные технологии обучения второму иностранному языку», «Современные технологии обучения первому иностранному языку», «Социолингвистический анализ художественного текста (второй иностранный язык)», «Социолингвистический анализ художественного текста (первый иностранный язык)», прохождения практики «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);
- способностью руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся (ПК-12);
- способностью применять теоретические знания и практические умения и навыки в области иностранного языка и методики его преподавания для постановки и решения профессиональных задач (СК-1).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- базовые понятия теории межкультурной коммуникации (межкультурная коммуникация, межкультурная интеракция», «культура») и базисные направления развития теории межкультурной коммуникации;
- статус теории межкультурной коммуникации среди лингвистических дисциплин;
- определения составляющих элементов межкультурной коммуникации (когниция, фильтрация информации, упрощение, ассоциирование, ценности, заполнение лакун, интерпретация);
- основы организации коммуникации и модели коммуникации (бихевиористская модель, круговая модель, спиралевидная модель, модель передачи);
- виды культурных кодов;
- теорию кодирования и декодирования информации;
- понятия "свой/чужой";
- содержание понятий «идентификация культуры», «общество», «нация», «примитивные культуры»;
- сущность понятий «культурная грамматика Э. Холла и «ментальные программы» Г. Хофштеде. Знать природу культурной коннотации слова;
- содержание понятий «личность», «носитель лингвокультуры», «языковая картина мира»;
- типологию идентичности;
- основные постулаты теории восприятия и механизмы формирования стереотипов;
- содержание понятия «вербальная коммуникация»; причины коммуникативных сбоев, виды коммуникативных помех;
- определения фонетико-фонологических, графических, лексических, синтаксических, текстовых помех; понятие переводческих ошибок;
- содержание понятия невербальной коммуникации;
- паралингвистические и просодические средства коммуникации;
- определение культуры, содержание понятия "самосознание« и типологию ценностей;
- специфику русской и немецкой коммуникации и факторы формирования немецкой культуры;

уметь

- определять основные понятия теории межкультурной коммуникации;
- анализировать лингвистические концепции, сравнивать и критически оценивать имеющиеся концепции;
- определять коммуникативные интенции;
- анализировать, сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции, различать модели коммуникации;
- различать вербальные и невербальные коды;
- идентифицировать культуры;
- объяснять формы культурной экспансии;
- объяснять явление «культурная грамматика» и феномен «ментальные программы»;
- дефинировать понятия «индивидуализм-коллективизм», «маскулинность-феминность»;
- выявлять признаки у понятий «личность», «языковая личность»;
- различать типы идентичности;

- выявлять в тексте случаи реализации стереотипов;
- интерпретировать культурологические причины, приводящие к коммуникативному сбою;
- интерпретировать случаи коммуникативных помех в практической деятельности человека;
- выявлять случаи внутренней формы языка и объяснить случаи неадекватности перевода;
- выделять паралингвистические средства в коммуникации;
- выделять просодические средства коммуникации;
- идентифицировать по ценностным признакам немецкую лингвокультуру;
- идентифицировать по ценностным признакам русскую лингвокультуру;

владеть

- базовыми терминопонятиями теории межкультурной коммуникации;
- элементами интерпретации сообщения;
- инструментами коммуникации;
- способами формирования межкультурной компетенции;
- навыками определения маркеров своей культуры;
- навыками, позволяющими выявлять культурную коннотацию в тексте;
- навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями;
- навыками лингвокультурной интерпретации текстов;
- навыками определения в тексте специфики проявления языковой личности;
- навыками определения типологии стереотипов;
- навыками вычленения в языке внутренней формы слова;
- навыками вычленения в коммуникативном акте паралингвистические элементы;
- навыками вычленения в коммуникативном акте просодических элементов;
- навыками вычленения специфических черт, присущих немецкой лингвокультуре;
- навыками вычленения специфических черт, присущих русской лингвокультуре.

4. Общая трудоёмкость дисциплины и её распределение

количество зачётных единиц – 3,

общая трудоёмкость дисциплины в часах – 108 ч. (в т. ч. аудиторных часов – 56 ч., СРС – 52 ч.),

распределение по семестрам – 9,

форма и место отчётности – аттестация с оценкой (9 семестр).

5. Краткое содержание дисциплины

Межкультурная коммуникация как научная дисциплина. Основные понятия межкультурной коммуникации..

Феномен коммуникации. Коммуникация и культура. Методологические основы межкультурной коммуникации. Основные понятия межкультурной коммуникации. Этапы формирования МКК.

Основы коммуникации. Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие..

Культура и поведение. Культурные нормы. Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. Функции культуры.

Способы кодирования информации. Межкультурная компетенция..

Способы кодирования и декодирования информации. Знаки культуры. Понятие компетенции. Межкультурная компетенция.

Язык в контексте культуры. Взаимодействие лингвокультур как основа межкультурной коммуникации..

Язык в контексте культуры. Освоение культуры. Корреляция лингвокультур как основа межкультурной коммуникации. Инкультурация и социализация.

Базовые категории культуры. «Культурная грамматика» Э.Холла. «Ментальные программы» Г. Хофштеде..

Жизненный ритм культуры. Монохронные и полихронные культуры. «Культурная грамматика» Э.Холла. «Ментальные программы» Г. Хофштеде: дистанция власти, индивидуализм - коллективизм, маскулинность - феминность.

Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении..

Определение феномена личности в лингвокультурологическом аспекте. Изменения индивидуальной языковой картины мира в межкультурном общении.

Идентичность. Восприятие. Стереотипы..

Определение идентичности. Понятие стереотипа. Авто- и гетеростереотипы.

Этностереотипы. Национальный характер.

Помехи как причина коммуникативных сбоев. Вербальные помехи в коммуникации.

Проблемы перевода..

Причины непонимания в межкультурном общении. Коммуникативные сбои и провалы.

Вербальные помехи в коммуникации. Проблемы перевода.

Невербальная коммуникация..

Типы дистанции при общении. Знаки расположения. Улыбка. Рукопожатие.

Ценностная система русской культуры. Русские в межкультурных контактах..

Русские в межкультурных контактах. Особенности русско-немецкой коммуникации.

6. Разработчик

Красавский Н.А., доктор филологических наук, профессор кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО "ВГСПУ".